

# 琉球大学学術リポジトリ

## 日米関係（沖縄返還）5

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-13 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	<a href="http://hdl.handle.net/20.500.12000/43777">http://hdl.handle.net/20.500.12000/43777</a>

愛知  
▽  
▽  
▽  
才  
二  
九  
(  
九  
一  
五  
)

極秘 68

注意

- 1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
- 2. 本電の主管変更その他については検閲班に連絡ありたい。

電信写

総番号(TA) 40870 主管  
 69年9月15日09時46分 米 国 務 省 参 照 米北1  
 69年9月15日22時55分 本 省 参 照

外務大臣殿 下田 大使 臨時代理大使 総領事 代理

アイチ大臣とロジャース長官との会談

第2883号 極秘 大至急

往電第2878号に關し。

アイチ大臣は15日午前10時15分ロジャース長官と再度会見することとなつた。なお、当地記者団に対しては表  
 けい訪問されるものとして発表した。右には本使及びトウ  
 コウ局長が同席する。

(3)  
 (主管首席事務官へ連絡済 15日 23:00 電信課)

添付七し

ソカト 万

大政事外外儀官  
 務務 典房  
 次次  
 臣官官審審長長  
 儀文会管給

人範厚計  
 参調析金  
 参領旅移

参地中東  
 北東  
 参北北保  
 参一二  
 参西東洋  
 西東

参書近ア  
 次総経国万

参貿統  
 参政技二  
 国一理  
 参条協規  
 参政経科  
 軍社專  
 参道内外  
 一二



注意

1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の主管変更その他については検閲班に連絡ありたい。

極秘  
419

電信写

大政事務官 典房  
事務次官 審長  
官 審長  
官 審長  
官 審長  
官 審長

総番号 (T A) 40929  
 69年 9月 15日 15時 10分  
 69年 9月 16日 04時 35分  
 米 国 本 省 管 署 長

外務大臣殿 下田 大臣 臨時代理大使 総領事 代理

オキナワ返かん交渉

第2889号 特秘 大至急

15日午前、アイチ大臣。ロジャース國務長官会談要旨次のとおり。(出席者大臣、本使、米局長、國務長官、ジョンソン次官、フィン部長、スナイダー公使)

1. ヴィエトナム、大臣より貴電米局第1843号御来示の案につき説明され、長官より種々検討の結果として別電1.の案を示した。討議の結果わが方より米側案は概ねわが方の趣旨に沿うと認めるも最終的態度は留保する旨表明した。

2. 台湾 (イ) 第2項末段追加の点は14日の米局長とスナイダー公使と打合どおりの扱とする。

(ロ) コミュニケ関係部分 (US WORLD UPHOLD以下) を別電2とするよう米側より提案あり、大臣より最終的態度を留保して右は差支えなしと考える旨表明された。

3. コミュニケ第5項 第4文冒頭 THEIR DISCUSSIONの次に S

総人電厚計  
 国資長領移長  
 参調析企  
 参傾旅移  
 参地中東  
 参北京西  
 参北北保  
 参一三  
 参西東海  
 参西東  
 近ア長  
 参審近ア  
 参統三  
 参政按二  
 参一理  
 参規  
 参政経科  
 参道内外  
 参社専  
 参道内外  
 参一三

秘



電信写

注意

1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の主管変更その他については検閲班に連絡ありたい。

極秘

BT FORTH ABOVEを加えたき旨米側より提案あり。わが方これを承知した。

4. コミュニケ第6項

米側は第3文 SHOULD BE COMPATIBLE WITHを CONTEMPLATES THEMと置き替えるよう提案し、右は(イ)法律的にみて COMPATIBLE WITHでは何のことかよく判らない(ロ) CONTEMPLATES<sup>S</sup>と言う字は約束を意味するものではなく、最も正確な表現であると考え旨説明した。大臣より、現行取決めの適正なる運営が米国の議務遂行に支障を来すべきものでないことを客観的に述べるのがこの項の主旨であり、主観的意図の表明はむしろ第10項の問題なる旨を説かれ、種々討議した。米側は CONTEMPLATESは主観的意図の表明ないしは約束を意味するものではなく、ENVISIONあるいは WILL PERMITという客観的な意味であることは確認したが、ロジャース長官自身 COMPATIBLEという字は法律的に説明がつかぬという点を強く指摘し、結局日本文の問題もあわせて更に検討し表現の問題として合意点を見出すよう検討することとした。

-2-

大河原参事官、主管首席事務官(連絡済) 168.06.30 (電信課)

**特**

注意

1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の主管変更その他については検閲班に連絡ありたい。

極秘  
63

官 務 次 長  
官 審 査 長  
官 文 書 長  
官 給 賞 文 書 長

電信写

総番号(TA) 40925  
69年9月15日14時45分  
69年9月16日04時01分

米 国  
本 省

主 管  
米 局 長

外務大臣殿 下田 大使 臨時代理大使 総領事 代理

沖繩返還交渉

中2890号 特秘 大至急  
別電 1

" --- THE TWO GOVERNMENTS WOULD FULLY CONSULT WITH EACH OTHER SO THAT THE U. S. EFFORTS TO ASSURE THE SOUTH VIETNAMESE PEOPLE THE OPPORTUNITY TO DETERMINE THEIR OWN POLITICAL FUTURE WITHOUT OUTSIDE INTERFERENCE WOULD NOT BE AFFECTED BY REVERSION. "

(3)

(0630大河原参事官、多田事務官=連絡済)  
電信課

総人電厚計	
参調折企	
参領旅移	
参地中東	
北東西	
北保	
参一二	
参西東洋	
西東	
参書近ア	
次総経国万	
参質統國	
参政技二	
國一理	
協規	
参政経科	
軍社専	
参道内外	
一二	

**特**

注意

1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の主管変更その他については検閲班に連絡ありたい。

極秘  
44

内政 参事 官  
参事 典房  
次次  
臣官 官審 審長 長  
儀書 文会 官給

電信写

総番号 (TA) 40926  
 69年 9月 15日 14時 45分  
 69年 9月 16日 04時 01分  
 本 国 省 主 管 米 局長 發 着

外務大臣殿 下田 (大使) 臨時代理大使 総領事 代理

沖繩返還交渉

第2891号 特秘 大至急  
別電2

THE PRIME MINISTERS AID THAT THE MAINTENANCE OF  
 PEACE AND SECURITY IN THE TAIWAN AREA IS ALSO A MOST  
 IMPORTANT FACTOR FOR THE SECURITY OF JAPAN

(了)

(0630 大河原参事官、多田事務官に連絡済)  
電信課

総人電厚計	
国 参調新企	
参長 参領旅移	
ア 参地中東	
長 北 西	
参長 北 保	
中南 参一二	
参西東洋	
参西東	
近 参参近ア	
参 次総総国万	
参 参参統国	
参 参政技二	
参 国一理	
参 参協規	
参 参政経科	
参 参社専	
参 参道内外	
参 一二	

SECRET

1969年9月20日, (19.15.02)

Redraft of Joint Communiqué, September 12, 1969

1. The Prime Minister and the President had a broad exchange of views on Japan-U.S. relations as well as on the respective positions of the two countries in the present international situation. The President expressed the deep interest of his government and his own in Asia and stated his belief that Japan and the United States should cooperate in contributing to the peace and prosperity of the region. The Prime Minister, appreciating the view of the President, made it clear that Japan would make further active contributions befitting her capabilities to the peace and prosperity of Asia.

*(particular)*  
2. The Prime Minister and the President exchanged frank views on the recent international situation, with attention to developments in the Far East. The Prime Minister expressed his recognition that, in the light of the present situation, the presence of U.S. forces in the Far East constituted a mainstay for the stability of the area. The President, while emphasizing that the countries in the area were expected to make their own efforts for the stability of the area, gave assurance that the United States would continue to contribute to the maintenance of international peace and security in the Far East by honoring its defense treaty obligations in the area. The Prime Minister agreed that the U.S. should be in a position to discharge effectively its international obligations for the defense of countries in the Far East including Japan.

3. The Prime Minister and the President specifically noted the continuing tension over the Korean Peninsula. The Prime Minister highly appreciated the peace-keeping efforts of the United Nations in the area and stated that the security of the Republic of Korea was essential to Japan's own security. The Prime Minister and the President shared the hope that Communist China would

SECRET

GROUP 3

Downgraded at 12-year intervals;  
not automatically declassified.



adopt a more cooperative and constructive attitude in its external relations. The President, however, recalled that Communist China had so far refused to join with the United States in a mutual renunciation of the threat or use of force in the Taiwan area, and referred to the treaty obligations of his country to the Republic of China which the U.S. would uphold. The Prime Minister said that the maintenance of peace and security in the Taiwan area is also of great importance for the security of Japan. The President described the earnest efforts made by the United States for a peaceful and just settlement of the Viet-Nam problem. The Prime Minister and the President agreed that, should hostilities unfortunately not have been concluded by the time reversion of Okinawa is scheduled to take place, U.S. military activities relating to the conflict should not be affected by reversion, as the two Governments would consult fully in the light of the situation at that time.

The Prime Minister further stated that Japan was exploring what role she could play in bringing about stability and reconstruction in the Indochina area.

4. In the light of the situation and the prospects in the Far East, the Prime Minister and the President highly

valued the role played by the Treaty of Mutual Cooperation and Security in maintaining the peace and security of the Far East including Japan, and mutually affirmed the intention of the two governments to maintain firmly the treaty on the basis of mutual trust and the common evaluation of the international situation. They further agreed that the two governments should maintain closer and constant contact with each other on matters affecting the peace and security of the Far East including Japan, and on the implementation of the Treaty of Mutual Cooperation and Security.

5. The Prime Minister emphasized his view that the time had come to respond to the strong desire of the people of Japan, of both the mainland and Okinawa, to have the administrative rights over Okinawa returned to Japan on the basis of the friendly relations between Japan and the United States and thereby to restore Okinawa to its normal status. The President expressed due appreciation of the Prime Minister's view. The Prime Minister and the President also recognized the vital role played by U.S. forces in Okinawa in the present situation in the Far East. As a result of their discussion, it was agreed that the mutual security interests of Japan and the United States could be accommodated within arrangements for the return of the administrative rights over Okinawa to Japan. They therefore agreed that the two governments would immediately enter into consultations regarding specific arrangements for accomplishing the early reversion of Okinawa without detriment to the security of the Far East including Japan. They further agreed to expedite the consultations with a view to accomplishing the reversion during 1972 subject to the conclusion of specific arrangements with the necessary legislative support. In this connection, the Prime Minister made clear the intention of his government, following reversion, to assume gradually the responsibility for the immediate defense of Okinawa as part of Japan's defense efforts for her own territories. The Prime Minister and the President also agreed that the United States would retain under the terms of the Treaty of Mutual Cooperation and Security such military facilities and areas in Okinawa as required in the mutual security of both countries.

6. The Prime Minister and the President agreed that, upon return of the administrative rights, the Treaty of Mutual Cooperation and Security and its related arrangements would apply to Okinawa (without modification thereof). In this connection the Prime Minister affirmed the recognition of his government that the security of Japan could not be adequately maintained without international peace and security in the Far East and, therefore, the security of countries in the Far East was a matter of serious concern for Japan. The Prime Minister was of the view that, in the light of such recognition on the part of the Japanese Government, the return of the administrative rights over Okinawa in the manner agreed above contemplates the effective discharge of the international obligations assumed by the United States for the defense of countries in the Far East including Japan. The President replied that he shared the Prime Minister's view.

7. The Prime Minister agreed that it was in the interests of Japan that the deterrent capability of the U.S. military forces in the islands should in no way be diminished by reversion. (U.S. Version)

8. (Not agreed) The Prime Minister and the President agreed that with respect to financial questions which could arise in connection with the return of the administrative rights over Okinawa to Japan, a mutually satisfactory solution should be found by the time of reversion.

9. The Prime Minister and the President, recognizing the complexity of the problems involved in the reversion of Okinawa, agreed that the two governments should consult closely and cooperate on the measures necessary to assure a smooth transfer of administrative rights to the Government of Japan in accordance with reversion arrangements to be agreed to by both governments. They agreed that the Japan-United States Consultative Committee in Tokyo should undertake over-all responsibility for this preparatory work.

The Prime Minister and the President decided to establish in Okinawa a preparatory commission in place of the existing advisory committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands for the purpose of consulting and coordinating locally on measures relating to preparation for the transfer of administrative rights, including necessary assistance to the Government of the Ryukyu Islands. The preparatory commission will be composed of a representative of the Japanese Government with ambassadorial rank and the High Commissioner for the Ryukyu Islands, with appropriate staff, with the Chief Executive of the Government of Ryukyu Islands acting as adviser to the commission. The commission will report and make recommendations to the two governments through the Japan-United States Consultative Committee.

10. The Prime Minister and the President expressed their conviction that a mutually satisfactory solution to the question of the return of the administrative rights over Okinawa to Japan, which was the last of the major post-war issues pending between the two countries, would be to strengthen further the Japan-U.S. relations based on friendship and mutual trust and would also make a major contribution to the peace and security of the Far East.

SECRET

新訓令執行  
(IX-15 執行)

(Washington, September 14, 1969)

Viet Nam

(Communique)

The Prime Minister and the President expressed the hope that the war in Vietnam would be concluded before the return of the administrative rights over Okinawa to Japan. In this connection, they agreed that, should hostilities in Vietnam not have been concluded by the time reversion of Okinawa is scheduled to take place, the two Governments would fully consult with each other so that the U.S. efforts for the realization of peace in Vietnam would not be affected by reversion.

File

注意

- 1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
- 2. 本電の主管変更その他については検閲班に連絡ありたい。

467

電信写

ソカヒ

万機

大政事外外儀官

務務 典房  
次次 長長  
臣官 審審  
儀儀 文會 營給

(総)人電厚計

参 訓析企  
参 領旅移

総番号(TA) 40906  
69年9月15日 13時44分  
69年9月16日 02時55分

米 国 本 省

主管 米北

外務大臣殿 下田 大使 臨時代理大使 総領事 代理

アイチ大臣記者会見(その4)

第2886号 平 大至急

15日、アイチ大臣はロジャース長官を表けい訪問後、約10分間にわたり邦人記者(同行を含む)と会見した。

1. 先づ大臣より次のとおり説明された。

(1) 本日はニューヨーク向けワシントンを出発することでもあり、表けい訪問をしたい旨ロジャース長官に伝えたところ、先方もよろこんでお会いしましょうということであつた。会うことは最終的には今朝決つた。当方の出席者はシモダ大使およびトウゴウ局長であつた。

当方より当地滞在中お世話になつたことについておれいを言い、結局し事にふれた話をしたのは10分程度であつた。

(2) 金よう(12日)のよる、総理より訓令がきたことを土ように先方に話しておいた。訓令を執行したと四くるしくいう程のことではない。

先方も最後のしゆん閣まで一生けん命やつてくれたという訳で感謝している。また、これからドラフティングに入る

外務省

ア 参地中東  
長 北(米)西  
米長 参北(北)保  
中南審 参一二  
参西東洋  
長 西東

近 参書近ア  
長 次総経国万

長 参資統三  
参政技二  
長 国一理

参条協規

参政経科

軍社専

参道内外

一二

## 注 意

1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の主管変更その他については検閲班に連絡ありたい。

## 電 信 写

気構えを示してくれた。金よう日にみなさんに申し上げた  
SOME KEY ISSUESについての相異は総理と  
大統領との間でやっていたことになっている。

先方は、また、ニューヨークで会いましょうと社交的辭令  
を述べていた。

(3) 本日は經濟問題にはふれなかつた。また、本朝の4  
万人米軍撤兵のニュースにふれて、先方は民主々義という  
ものはニュースが伝わるのが早いと述べ、否定もこう定も  
しなかつた。

会見途中でも長官に対し再三電話があり、いそがしそう  
であつたので帰ろうとしたところ、すぐに終るといつて引  
止められ長くなつてしまつた。

(4) 当方より、本日お別れに上つたので飛行場まで送り  
にくることのないようにといつておいた。

先方は長官のほかジョンソン、マイヤー、スナイダーそれ  
にフィンも出席していた。

2. (質問) 訓令ではどういつてきたのか。

(答) 御如さいなきことながらこういう点について日本  
側の意向をさらに理解させてほしいとのことであつた。

(質問) 若干の点につき見解の相異があるといわれたが  
、なにか進展があつたか。

(答) KEY ISSUESにつき話がすんだわけでは

注 意

1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の主管変更その他については検閲班に連絡ありたい。

電 信 写

ないが、先方も一生けん命になつている。「ロ」長官も日増しに真けんになつてきている。それだからといって話が全て済んだわけではない。

(質問) エニークで何時先方と会われるのか。

(答) 先方がまた会おうといつたのは一ぱいのみながら会おうという意味で、会談としては全て終つた。

(質問) 訓令は核についてしぼつて来たのか。

(答) 内容についてはこの段かいてはいえない。先程もいつたように念のためという訓令で、そのまま執行しておいた。

日米その方のときゆうがかみ合つたといえる。総理が一生けん命にやつていることを先方がくみとつてきた。

(質問) 訓令に対する米国の回答はどうか。

(答) 訓令の内容はすでに米側に対していつていることでもあり。新しい点はない。

大河参事官殿  
(0630 多田事務官に連絡済)  
電信課



ソカヒ 万博

Pike

注意

- 1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
- 2. 本電の主管変更その他については検閲班に連絡ありたい。

257

電信写

大政事外外僑官  
 務務典房  
 次次  
 臣官官審審長長  
 儀書文会營給

人電厚計  
 参調析企  
 参領旅移

総番号(TA) 40999  
 69年 9月 15日 19時 45分 米 国 管  
 69年 9月 16日 08時 53分 本 省 着 米北1

外務大臣殿 下田 大使 臨時代理大使 総領事 代理

オキナワ問題 (マクロスキー報道官記者会見)

第2898号 平 至急 (ゆう先処理)

マクロスキー國務省報道官は、15日午後の定例記者会見において、15日午前のアイチ・ロジャース会談に言及したが、その質疑応答要旨次の通り。

「マ」 また今朝(國務)長官が10時15分にアイチ大臣の表けい訪問を受けられたことを付け加えたい。また、この会談を利用して極く短時間オキナワ返かん交渉に関するいくつかの重要問題が詰合われた。自分の理解している限りでは、アイチ大臣は本日午後3時30分にニューヨークへ向けて出発される。

「問」 11月のサトウ総理の当地訪問までにこの安全保障条約(当館注：質問者はTHIS SECURITY TREATYと言ったが、おそらくオキナワ返かん協定を指すものと思われる。)の詳細が出来上る見込みは今なおあるのか。

答 いやそういうことではないと思う。

問 大筋の合意はどうか。

答 11月サトウ総理の当地訪問までにオキナワ返かん問

ア 参地中東  
長 北東西

参北北保

中南審  
参一二

参西東洋  
西東

近  
参書近ア

次総経国万

参實統  
参政技二  
国一理

参条協規

参政経科

軍社専

参道内外

二

総務

注 意

1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の主管変更その他については検閲班に連絡ありたい。

電 信 写

題につきそういう状況になっていることが期待されている

問 今まで行なわれた2度の会談の結果から判断して、返  
かんに関する協定に達する方向へ進展がなされていると思  
うか。

答 そうだ。

問 その点についてふえん出来ないか。

答 ちよつと出来かねる。

ニユーヨークに転電した。

—2—

(3)